

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d’Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l’assunzione a tempo indeterminato di n. 4 collaboratori professionali sanitari – infermieri (personale infermieristico), cat. D, approvata con deliberazione del Direttore Generale 8 giugno 2009, n. 960.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d’Aoste.

Liste d’aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 4 collaborateurs professionnels sanitaires – infirmiers (personnel infirmier), catégorie D, dans le cadre de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 960 du 8 juin 2009.

La liste d’aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Pos. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Totale/ Total
1 ^a	CASTIGION	Donata	77,450
2 ^o	CRESTA	Ruggero	64,620
3 ^a	VITTAZ	Roberta	64,200
4 ^o	RICCIO	Rosario	64,000
5 ^a	FLORIS	Emanuela	59,685
6 ^a	HAUDEMAND	Chiara	59,050
7 ^a	MALCUIT	Eleonora	58,665
8 ^a	LINTY	Chiara Maria	58,305
9 ^a	AUDENINO	Francesca	57,480
10 ^a	MENABREAZ	Sonia	57,140
11 ^a	STEVENIN	Stefania	56,300
12 ^a	SESSA	Evelina	54,755
13 ^a	DAMARINO	Erika	54,230
14 ^a	FAVRE	Nicole	53,980
15 ^a	CECHELLI	Erica	53,250
16 ^a	GIPPONI	Paola	52,650
17 ^a	VALLEISE	Luisa	52,075
18 ^a	PELOSI	Ilaria	51,590

19 ^a	GRAZIANI	Simona	51,500
20 ^a	SACCHI	Annalisa	51,000
21 ^a	SETTE	Cristina	40,900

dichiarando nel contempo i primi 4 candidati vincitori del concorso pubblico di cui trattasi

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 205

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta .

Bando di gara di appalto.

I.1 Regione Autonoma Valle d'Aosta – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Italia – punti di contatto: Direzione finanze e tributi – all'attenzione di: dott.ssa Luigina BORNEY – sig.ra Adele HAUDEMAMAND – Tel. +39-0165-273337 – +39-0165-273208 – Fax +39-0165-236731 – +39-0165-273530 – e-mail: utribreg@regione.vda.it – sito internet (URL): www.regione.vda.it (sezione bandi di gara).

Ulteriori informazioni possono essere richieste presso i punti di contatto sopra indicati. Il capitolato d'oneri e la documentazione complementare sono disponibili presso i punti di contatto sopra indicati.

Le domande di partecipazione e le offerte vanno inviate a: vedi All. A.III.

I.2 *Tipo di amministrazione aggiudicatrice e principali settori di attività:* Autorità regionale – servizi generali delle amministrazioni pubbliche.

L'amministrazione aggiudicatrice acquista per conto di altre amministrazioni aggiudicatrici: no.

II.1.1 *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* gara d'appalto a procedura ristretta accelerata per l'affidamento del servizio di supporto alla gestione regionale delle tasse automobilistiche – Codice CIG: 0370855738.

II.1.2 *Tipo di appalto e luogo di esecuzione o di prestazione dei servizi:* c) servizi – categoria di servizi: n. 11 – luogo principale di esecu-

Les candidats figurant aux quatre premiers rangs de la liste d'aptitude ci-dessus sont déclarés lauréats du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 205

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres.

I.1) Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie. Point de contact : Direction des finances et des impôts. À l'attention de Mmes Luigina BORNEY et Adele HAUDEMAMAND. Tél. +39 01 65 27 33 37, +39 01 65 27 32 08. Fax : +39 01 65 23 67 31, +39 01 65 27 35 30. Courriel : u-tribreg@regione.vda.it. Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it> (section réservées aux marchés publics).

Toute information supplémentaire, ainsi que le cahier des charges et les documents complémentaires, peuvent être obtenus au point de contact indiqué ci-dessus.

Les demandes de participation au marché et les offres doivent être envoyées à l'adresse indiquée à l'annexe A.III.

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur et activités principales :* autorité régionale – services généraux des administrations publiques.

Le pouvoir adjudicateur agit pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs : non.

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* appel d'offres restreint accéléré en vue de l'attribution du service d'aide à la gestion régionale des taxes automobiles – code CIG : 0370855738.

II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution ou de prestation des services :* c) Services – catégorie de services : n° 11 – lieu principal de pres-

zione: Regione Valle d'Aosta – Codice NUTS ITC20.	tation : territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste – code NUTS : ITC20.
II.1.3 <i>L'avviso riguarda</i> : un appalto pubblico.	II.1.3) <i>L'avis implique</i> : un marché public.
II.1.5 <i>Breve descrizione dell'appalto</i> : l'oggetto dell'appalto consiste nell'affidamento del servizio di supporto, anche nel rapporto con i contribuenti, alla gestione regionale delle tasse automobilistiche, articolato nell'espletamento delle attività di cui all'articolo 1 del Capitolato speciale d'appalto.	II.1.5) <i>Description succincte du marché</i> : le marché consiste dans l'attribution du service d'aide à la gestion régionale des taxes automobiles par la réalisation des activités définies à l'art. 1 ^{er} du cahier des charges spéciales, même pour ce qui est des relations avec les contribuables.
II.1.6 CPV – (Vocabolario comune per gli appalti) 79420000-4.	II.1.6) CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) : 79420000-4.
II.1.7 <i>L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)</i> : no.	II.1.7) <i>Marché couvert par l'accord sur les marchés publics (AMP)</i> : non.
II.1.8 <i>Divisione in lotti</i> : no.	II.1.8) <i>Division en lots</i> : non.
II.1.9 <i>Ammissibilità di varianti</i> : no.	II.1.9) <i>Des variantes seront prises en considération</i> : non.
II.2.1 <i>Quantitativo o entità totale</i> : l'importo stimato del servizio, ivi compresa l'opzione di cui all'art. 57, comma 5, lett. b), del D.Lgs. n. 163/2006 è pari a euro 194.000,00 (IVA esclusa). L'ammontare a base d'asta dell'appalto, da aggiudicare inizialmente per il periodo indicato all'articolo 2 del capitolato speciale d'appalto, tutto incluso e nulla escluso, ammonta presuntivamente a euro 153.000,00 (IVA esclusa), non superabile in sede di offerta.	II.2.1) <i>Quantité ou étendue du marché</i> : le montant présumé des services faisant l'objet du présent avis, y compris l'option visée à la lettre b du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006, s'élève à 194 000,00 euros, IVA exclue. Le montant présumé de la mise à prix du marché, qui est initialement attribué pour la période indiquée à l'art. 2 du cahier des charges spéciales, s'élève à 153 000,00 euros (IVA exclue), tout compris et rien exclu ; les offres à la hausse ne sont pas admises.
II.2.2 <i>Opzioni</i> : sì. L'Amministrazione si riserva di esercitare la facoltà di cui all'art. 57, comma 5, lett. b) del D.Lgs. n. 163/2006 per l'ulteriore biennio 2013-2014.	II.2.2) <i>Options</i> : oui. L'Administration se réserve la possibilité d'exercer la faculté prévue par la lettre b du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006 au titre de la période 2013/2014.
II.3 <i>Durata dell'appalto o termine di esecuzione</i> : dal 01.01.2010 (o comunque solo dalla data indicata nel Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri di cui all'art. 3, comma 3 del D.Lgs. n. 13/2008, qualora questa sia successiva) al 31.12.2012.	II.3) <i>Durée du marché ou délai d'exécution</i> : du 1 ^{er} janvier 2010 (ou, en tout état de cause, à compter de la date indiquée dans le décret du président du Conseil des ministres visé au troisième alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 13/2008, si celle-ci est postérieure) jusqu'au 31 décembre 2012.
III.1.1 <i>Cauzioni e garanzie richieste</i> : cauzione provvisoria, ai sensi dell'art. 75 del D. Lgs. n. 163/2006, pari al 2% dell'importo a base di gara al netto di IVA; cauzione definitiva, ai sensi dell'art. 113 del D. Lgs. n. 163/2006, pari al 10% dell'importo contrattuale al netto di IVA. Per gli importi delle garanzie, le modalità di costituzione, la durata e la disciplina applicabile si rimanda al Capitolato speciale d'appalto e al Disciplinare di gara.	III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés</i> : cautionnement provisoire, au sens de l'art. 75 du décret législatif n° 163/2006, équivalent à 2 p. 100 de la mise à prix, déduction faite de l'IVA, et cautionnement définitif, au sens de l'art. 113 du décret législatif susmentionné, équivalent à 10 p. 100 du montant contractuel, déduction faite de l'IVA. Pour ce qui est des montant des garanties, des modalités de constitution et de la durée de celles-ci, ainsi que des dispositions applicables, il est fait ré-

- III.1.2 *Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia:* ordinari mezzi di bilancio; i pagamenti per le prestazioni di cui al presente servizio sono disposti entro 30 giorni dalla data di ricevimento di regolari fatture.
- III.1.3 *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto:* sono ammessi a partecipare i soggetti di cui all'art. 34 del D.Lgs. n. 163/2006 raggruppati nelle forme e secondo le modalità previste nel decreto stesso. Le ulteriori specificazioni sono contenute nel Disciplinare di gara.
- III.1.4 *Altre condizioni particolari cui è soggetta la realizzazione dell'appalto:* no.
- III.2.1 *Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale – informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:* – sono legittimati a partecipare i soggetti di cui all'articolo 34 del D.Lgs. n. 163/2006 in possesso: 1) iscrizione nel registro della C.C.I.A.A. – Registro imprese (o altro registro professionale equivalente per imprese straniere) con attività esercitate relative all'oggetto della gara. Per i soggetti non tenuti all'obbligo di iscrizione in C.C.I.A.A. le attività oggetto del presente appalto devono risultare nel novero di quelle previste nei rispettivi atti costitutivi/statuti. – 2) requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del D.Lgs. n. 163/2006 e di quelli elencati negli ulteriori atti di gara. – La dimostrazione dei requisiti si intende raggiunta mediante autocertificazione, ai sensi del D.P.R. n. 445/200.
- III.2.2 *Capacità economica e finanziaria – informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:* ulteriori specificazioni sono contenute nel Disciplinare di gara. Livelli minimi di capacità richiesti: idonea dichiarazione bancaria, da parte di un istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. n. 385/1993, operanti negli stati membri dell'Unione europea, attestante la solidità finanziaria ed economica del concorrente, di data non anteriore a 3 mesi rispetto alla

référence au cahier des charges spéciales et au règlement de participation au marché.

- III.1.2) *Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références aux textes qui les réglementent :* crédits inscrits au budget ; les paiements pour la prestation des services visés au présent avis sont effectués dans les 30 jours qui suivent la date de réception des factures régulières y afférentes.
- III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement de prestataires de services attributaire du marché :* ont vocation à participer au marché visé au présent avis les fournisseurs groupés à titre temporaire suivant les modalités et dans les formes prévues par l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006. Pour toute information complémentaire, il y a lieu de faire référence au règlement de participation au marché.
- III.1.4) *L'exécution du marché est soumise à d'autres conditions particulières :* non.
- III.2.1) *Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession – renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies :* ont vocation à participer au marché visé au présent avis les sujets indiqués à l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006 qui justifient de ce qui suit : 1) Immatriculation à la CCIAA – registre des entreprises (ou à un autre registre professionnel équivalent pour les entreprises étrangères) et exercice d'activités ayant un rapport avec celles prévues par le présent avis. Pour ce qui est des sujets qui ne sont pas tenus d'être immatriculés à la CCIAA, les activités faisant l'objet du présent avis doivent être comprises au nombre de celles prévues par les actes constitutifs ou les statuts y afférents ; 2) Conditions générales prévues par l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 et conditions supplémentaires prévues par les actes afférents au marché. La possession des conditions requises peut être attestée par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445/2000.
- III.2.2) *Capacité économique et financière – renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies :* il y a lieu de faire référence au règlement de participation au marché. Niveaux spécifiques minimaux exigés : déclaration d'un établissement de crédit ou d'un intermédiaire agréé au sens du décret législatif n° 385/1993 œuvrant dans l'un des États membres de l'Union européenne, attestant la solidité financière et économique de l'entreprise. Ladite déclaration ne

data per la presentazione dell'offerta.

- III.2.3 *Capacità tecnica – informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti*: ulteriori specificazioni sono contenute nel Disciplinare di gara. Livelli minimi di capacità richiesti: specifica esperienza di almeno 2 anni, nell'esercizio delle attività oggetto del presente appalto, espressamente riferita alle tasse automobilistiche per quanto riguarda l'attività di assistenza ai contribuenti e bonifica archivi, con l'indicazione dell'ente per il quale è stato svolto il servizio.
- III.2.4 *Appalti riservati*: no.
- III.3.1 *La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?*: no.
- III.3.2 *Le persone giuridiche devono indicare il nome e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?*: no.
- IV.1.1 *Tipo di procedura*: ristretta accelerata. Giustificazioni della procedura accelerata: l'Amministrazione aggiudicatrice dovrà provvedere direttamente alla riscossione delle tasse automobilistiche a decorrere dal 1° gennaio 2010 se così previsto dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri di cui all'art. 3, comma 3, del D.Lgs. n. 13/2008, di cui, allo stato attuale, questa Amministrazione resta ancora in attesa di emanazione.
- IV.1.2 *Limiti al numero di operatori che saranno invitati a presentare un'offerta*: tutti i concorrenti in possesso dei requisiti minimi di partecipazione richiesti saranno invitati a presentare un'offerta.
- IV.2 *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati di seguito – 1 caratteristiche tecnico-organizzative: ponderazione 50 – 2 servizi aggiuntivi: ponderazione 10 – 3 prezzo: ponderazione 40.
- IV.2.2 *Ricorso ad un'asta elettronica*: no.
- IV.3.2 *Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto*: no.
- IV.3.3 *Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e la documentazione complementare – Documenti a pagamento*: no.
- IV.3.4 *Termine per il ricevimento delle domande di partecipazione*: 20 giorni dalla data di pubbli-

caire pas dater de plus de 3 mois à la date du dépôt de l'offre.

- III.2.3) *Capacité technique – renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies*: il y a lieu de faire référence au règlement de participation au marché. Niveaux spécifiques minimaux exigés: expérience d'au moins 2 ans au titre des activités faisant l'objet du marché visé au présent avis, et notamment dans le secteur des taxes automobiles pour ce qui est de l'assistance aux contribuables et de la réorganisation des archives; l'établissement en faveur duquel les activités en cause ont été effectuées doit être indiqué.
- III.2.4) *Marchés réservés*: non.
- III.3.1) *La prestation est réservée à une profession particulière*: non.
- III.3.2) *Les personnes morales sont tenues d'indiquer les noms et qualifications professionnelles des membres du personnel chargés de la prestation*: non.
- IV.1.1) *Type de procédure*: restreinte accélérée. Justification du choix de la procédure accélérée: le pouvoir adjudicateur doit recouvrer directement les taxes automobiles à compter du 1^{er} janvier 2010, si cette date sera confirmée par le décret du président du Conseil des ministres au sens du troisième alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 13/2008 qui, à la date d'aujourd'hui, n'a pas encore été pris.
- IV.1.2) *Limites concernant le nombre d'opérateurs invités à soumissionner ou à participer*: tous les sujets qui réunissent les conditions minimales requises sont invités à soumissionner.
- IV.2) *Critères d'attribution*: offre économiquement la plus avantageuse, selon les critères indiqués ci-après: 1) Caractéristiques techniques et organisationnelles – pondération: 50; 2) Services supplémentaires – pondération: 10; 3) Prix – pondération: 40.
- IV.2.2) *Une enchère électronique sera effectuée*: non.
- IV.3.2) *Publications antérieures concernant le même marché*: non.
- IV.3.3) *Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires – documents payants*: non.
- IV.3.4) *Date limite de réception des demandes de participation*: 20 jours à compter de la date

cazione del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana – ore 15.00 (ora italiana).

IV.3.6 *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte/domande di partecipazione*: italiano o francese.

VI.1 *Trattasi di un appalto periodico*: no.

VI.2 *Appalto connesso ad un progetto e/o programma finanziato dai fondi comunitari*: no.

VI.3 *Informazioni complementari*: 1) l'Amministrazione procederà alla stipulazione del contratto di appalto entro il termine di 120 giorni dall'aggiudicazione definitiva; 2) l'Amministrazione si riserva la facoltà di revocare l'aggiudicazione qualora il D.P.C.M. di cui al punto IV.1.1. non sia emanato entro il 31 dicembre 2010, senza che ciò costituisca titolo da parte degli operatori economici coinvolti nella presente procedura di richiedere qualunque indennizzo. Il presente bando di gara e la documentazione ad esso connessa sono disponibili sul sito www.regione.vda.it – sezione bandi di gara. Le ulteriori informazioni sulla procedura di gara saranno indicate nella lettera di invito a presentare l'offerta. Responsabile del procedimento: dott.ssa Luigina BORNEY – Direzione finanze e tributi.

VI.4.1 *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*: T.A.R. Valle d'Aosta – Piazza Accademia Sant'Anselmo, n. 2 – AOSTA – 11100 – Italia.

ALLEGATO A

III *Indirizzi e punti di contatto ai quali inviare le domande di partecipazione/offerte*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Italia – Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio – Ufficio protocollo e servizi di segreteria.

Il Direttore
finanze e tributi
BORNEY

N. 206

Valle d'Aosta Struttura S.r.l.

Avviso di vendita di immobili con incanto – secondo esperimento d'asta.

Valle d'Aosta Struttura S.r.l., Via Lavoratori Vittime del Col du Mont n. 28, piena proprietà pari a 1/1 di porzione di fabbricato destinato a capannone industriale denominato «ARNO4» ubicato in frazione Glair, strada Nazionale, sviluppatasi su un piano fuori terra ed entrostante ad area

de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, 15 h (heure italienne).

IV.3.6) *Langues pouvant être utilisées dans l'offre ou la demande de participation* : italien ou français.

VI.1) *Il s'agit d'un marché périodique* : non.

VI.2) *Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires* : non.

VI.3) *Autres informations* : 1) Le pouvoir adjudicateur procède à la passation du contrat dans les 120 jours qui suivent la date d'attribution définitive du marché ; 2) La collectivité passant le marché se réserve la faculté de révoquer l'adjudication au cas où le DPCM visé au point IV.1.1 du présent avis ne serait pas pris au 31 décembre 2010 ; toutefois, la réalisation de cette condition n'autorise pas les opérateurs économiques concernés par la procédure visée au présent avis de marché à présenter une demande de dédommagement. Le présent avis de marché et les documents y afférents sont disponibles sur le site Internet www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics). Les informations complémentaires sont indiquées dans la lettre d'invitation à soumissionner. Responsable de la procédure : Mme Luigina BORNEY – Direction des finances et des impôts.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE – Italie.

ANNEXE A

III) *Adresse et point de contact auxquels les offres/demandes de participation doivent être envoyées* : Région autonome Vallée d'Aoste – Département du budget, des finances et du patrimoine – Bureau de l'enregistrement et secrétariat – 1, place Deffeyes, 11100 AOSTE – Italie.

Le directeur
des finances et des impôts,
Luigina BORNEY

N° 206

Vallée d'Aoste Structure S.r.l.

Avis de vente aux enchères d'immeubles – deuxième convocation.

Société Vallée d'Aoste Structure S.r.l., 28, rue Lavoratori Vittime del Col du Mont, pleine propriété correspondant à 1/1 de part d'immeuble affecté à entrepôt industriel dénommé «ARNO4» sis au hameau Glair, route nationale, constitué d'un étage hors terre et situé à l'intérieur d'un

di terreno della complessiva superficie catastale di metri quadrati 5410 (cinquemilaquattrocentodieci), così censito:

– al Catasto Fabbricati:

Foglio 29 numero 31 subalterno 1, strada statale 26, piano T, categoria D/1, rendita catastale Euro 17154,63.

Al fabbricato suddescritto compete il diritto di uso perpetuo ed esclusivo sul piazzale posto ad est;

– al Catasto Terreni:

Foglio 29 numero 400, seminativo di are tre e centiare trentadue, classe 3, reddito dominicale euro 0,34 e reddito agrario euro 1,11;

Foglio 29 numero 398, seminativo arborato di centiare novantadue, classe 3, reddito dominicale euro 0,24 e reddito agrario euro 0,33;

Foglio 29 numero 396, seminativo di are una e centiare novanta, classe 3, reddito dominicale euro 0,20 e reddito agrario euro 0,64;

Foglio 29 numero 47, seminativo di centiare novantasette, classe 3, reddito dominicale euro 0,10 e reddito agrario euro 0,33;

Foglio 29 numero 567, incolto produttivo di centiare sei, classe 3, reddito dominicale euro 0,01 e reddito agrario euro 0,01.

Prezzo a base d'asta: Euro 678.850,00 (IVA esclusa).

Cauzione: 20% del prezzo a base d'asta.

Vendita con incanto: 22 Ottobre 2009, ore 10,00

Per partecipare alla vendita con incanto, l'offerta deve pervenire presso la sede della società in epigrafe indicata entro le ore 12 del 21 ottobre 2009.

Il responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 4 della legge 7 agosto 1990, n. 241 è l'ing. Massimo CENTELLE-GHE.

Il presente avviso è altresì affisso nell'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e pubblicato, per estratto, sul settimanale La Vallée.

Per prendere visione dell'avviso di vendita integrale e dei relativi patti e condizioni di vendita, nonché per eventuali richieste di chiarimento rivolgersi al seguente numero telefonico: 0165.305504 o e-mail berra@svda.it.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 207 A pagamento.

terrain d'une superficie cadastrale de 5410 (cinq mille quatre cent dix) mètres carrés au total, enregistré comme suit :

– au cadastre des bâtiments :

Feuille 29 numéro 31 sub 1, 26, route nationale, rez-de-chaussée, catégorie D/1, revenu cadastral 17154,63 euros.

Audit bâtiment est attribué un droit d'usage à perpétuité et exclusif de la place située à l'est ;

– au cadastre des terrains :

Feuille 29 numéro 400, champ de trois ares et trente-deux centiares, classe 3, revenu foncier 0,34 euro et revenu agricole 1,11 euro ;

Feuille 29 numéro 398, champ planté d'arbres de quatre-vingt-douze centiares, classe 3, revenu foncier 0,24 euro et revenu agricole 0,33 euro ;

Feuille 29 numéro 396, champ d'une are quatre-vingt-dix centiares, classe 3, revenu foncier 0,20 euro et revenu agricole 0,64 euro;

Feuille 29 numéro 47, champ de quatre-vingt-dix-sept centiares, classe 3, revenu foncier 0,10 euro et revenu agricole 0,33 euro;

Feuille 29 numéro 567, friche de six centiares, classe 3, revenu foncier 0,01 euro et revenu agricole 0,01 euro.

Mise à prix : 678.850,00 euros (TVA exclue).

Caution: 20% de la mise à prix.

Vente aux enchères : 22 octobre 2009, 10,00 heures

Pour pouvoir participer à la vente aux enchères, l'offre doit parvenir au siège de la société susmentionnée avant 12,00 heures du 21 octobre 2009.

L'ingénieur Massimo CENTELLE-GHE est le responsable de la procédure aux termes de l'art. 4 de la loi n° 241 du 7 août 1990.

Le présent avis est également affiché au Tableau de la Commune d'AOSTE et publié par extrait dans l'hebdomadaire «La Vallée».

Pour prendre connaissance de l'avis de vente intégral et des clauses et conditions de vente y relatives, ainsi que pour toute demande d'éclaircissement éventuel, s'adresser au numéro de téléphone : 0165/305504 ou e-mail berra@svda.it.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 207 Payant.